



Cet article doit être **recyclé** (mars 2023).



**Motif** : Pour Wikiquote, et encore.

Améliorez-le, discutez des points à améliorer ou précisez les sections à recycler en utilisant {{section à recycler}}.

La ***Ubi caritas*** est une **hymne** dont le **Missel romain** prévoit l'utilisation facultative lors de la **procession** des fidèles au début de la liturgie eucharistique de la **messe** de la **Cène** du Seigneur (*in Cæna Domini*) dans la soirée du **Jeu**di saint<sup>1,2</sup>.

Dans les éditions antérieures au **concile Vatican II**, on le chantait vers la fin du **lavement des pieds**<sup>3</sup>.

De nos jours, l'origine de l'hymne est attribuée à **Paulin d'Aquilée**, tandis que le texte inspire de nombreux jeunes compositeurs.

**Texte** [ [modifier](#) | [modifier le code](#) ]

**Texte latin et traduction en français** [ [modifier](#) | [modifier le code](#) ]

On le peut chanter : antienne - quatre versets - antienne, en manière d'**antienne en duplex**, pour la célébration des fêtes importantes<sup>4</sup>. L'actuel Missel romain<sup>1</sup> et le graduel en usage au Vatican gardent cette manière, en rendant hommage aux douze Apôtres : antienne - versets I II III IV - antienne - versets V VI VII VIII - antienne - versets IX X XI XII - antienne [[22](#)] [[archive](#)] (voir aussi Partition au-dessous).



Paulin d'Aquilée.



antienne	latin	français <sup>5</sup>
(Paulin d'Aquilée)	<i>Ubi caritas est vera, Deus ibi est</i> <sup>6</sup> .	Où l'amour est vrai, Dieu est présent.

verset	latin	français <sup>5</sup>
	(I) <i>Congregavit nos in unum Christi amor.</i>	(1) L'amour du Christ rassemble en l'unité.
	(II) <i>Exsultemus et in ipso iucundemur.</i>	(2) En lui n'ayons que joie et allégresse!
	(III) <i>Timeamus et amemus Deum vivum.</i>	(3) Ayons crainte et d'amour du Dieu vivant.
	(IV) <i>Et ex corde diligamus nos sincero.</i>	(4) Dans la sincérité, aimons-nous de tout cœur.
	- antiphona Ubi caritas	- <i>antienne</i>
	(V) <i>Simul ergo cum in unum congregamur,</i>	(5) Et puisque nous vivons dans l'unité,
	(VI) <i>Ne nos mente dividamur, caveamus.</i>	(6) veillons à ne pas être divisés.
	(VII) <i>Cessent iurgia maligna, cessent lites.</i>	(7) Que cessent les querelles et les conflits.
	(VIII) <i>Et in medio nostri sit Christus Deus.</i>	(8) Que le Christ notre Dieu soit au milieu de nous!
	- antiphona Ubi caritas	- <i>antienne</i>
	(IX) <i>Simul quoque cum beatis videamus.</i>	(9) Avec les bienheureux puissions-nous voir
	(X) <i>Glorianter vultum tuum, Christe Deus.</i>	(10) ta face de gloire, ô Christ notre Dieu!
	(XI) <i>Gaudium, quod est immensum atque probum,</i>	(11) Immense et pure sera notre joie
	(XII) <i>Sæcula per infinita sæculorum</i> <sup>va 1</sup> .	(12) à jamais, dans les siècles des siècles sans fin!